

# CHRONIQUE INTERNATIONALE

CONGRESO MUNDIAL DE EDUCACION  
FISICA Y DEPORTIVA

y

COLOQUIO INTERNACIONAL DE ME-  
DICINA DEPORTIVA

MADRID — ESPAÑA

1966

Por A. Leal d'Oliveira

CONGRÈS MONDIAL D'ÉDUCATION  
PHYSIQUE ET SPORTIVE

et

COLLOQUE INTERNATIONAL DE MÉ-  
DECINE SPORTIVE

MADRID — ESPAGNE

1966

Par A. Leal d'Oliveira

El *Congreso Mundial de Educación Física y Deportiva*, celebrado en *Madrid*, del 12 al 18 de Septiembre de 1966, quedará en la historia de la educación física mundial y de la *F. I. E. P.* como uno de los acontecimientos más importantes, bajo el punto de vista cultural, de nuestra época.

Después del importante *Congreso Mundial de Berlín* en 1939, de las famosas «*Ligiadas*» en *Estocolmo*, en 1939 y 1949, y el magnífico Congreso de *Tokio*, en 1964, el *Congreso de Madrid* fué igualmente una prueba magnífica del esfuerzo realizado para apartar los ejercicios corporales de la influencia del espectáculo, de la prensa sensacionalista y de intereses financieros y políticos.

Efectivamente, constituyó una gran manifestación científica, técnica y social que reunió cerca de 600 pedagogos, higienistas y científicos de 48 países, que aportó una gran documentación escrita en cuatro lenguas y proporcionó cambio de ideas y procedimientos prácticos en una atmósfera de verdadera comprensión humana.

La *F. I. E. P.* tuvo el honor de colaborar con la *Delegación Nacional de Educación*

Le *Congrès Mondial d'Éducation Physique et Sportive* tenu à *Madrid* du 12 au 18 Septembre 1966, restera dans l'histoire de l'éducation physique mondiale et de la *F. I. E. P.* comme un des événements les plus importants du point de vue culturel, à notre époque.

Après l'imposant *Congrès Mondial de Berlin*, en 1936, les fameuses *Ligiades de Stockolm*, en 1939 et 1949 et l'excellent *Congrès de Tokyo*, en 1964, le *Congrès de Madrid* fut aussi une preuve magnifique de l'effort qu'on réalise pour soustraire les exercices corporels de l'emprise du spectacle, de la presse à sensation et des intérêts financiers et politiques.

Il a constitué en effet une grande manifestation scientifique, technique et sociale qui a réuni environ 600 pédagogues, hygiénistes et hommes de science de 48 pays auxquels il a fourni une énorme documentation écrite en 4 langues et l'occasion d'échanger des idées et des procédés pratiques dans une atmosphère de véritable compréhension humaine.

La *F. I. E. P.* eut l'honneur de collaborer avec la *Direction Nationale de l'Éducation*



Arriba S. E. el Ministro José Solís Ruis se dirige a los congresistas durante la *Sesión Inaugural del Congreso*  
En haut S. E. M. le Ministre José Solís Ruis s'adresse aux congressistes pendant la *Séance Inaugurale du Congrès*

Above H. E. the Minister José Solís Ruis addresses the Congressmen during the *Opening Session* of the Congress

*Física y Deportes de España*, en la organización del *Congreso* que tuvo también el patrocinio del *C. I. E. P. S.* y del *I. C. H. P. E. R.* y la colaboración de la *F. I. M. S.*, y de otras organizaciones.

El interés del *Congreso* se vió aumentado por el hecho de coincidir con la inauguración de un magnífico edificio para el *Instituto Nacional de Educación Física*, en la *Ciudad Universitaria*, donde tuvieron lugar los trabajos.

#### I — La Organización del Congreso

El Presidente y el Secretario General de la *F. I. E. P.* ya habían sido invitados anteriormente a reunirse en *Madrid*, en 1965, con el Director General de Educación Física, Sr. Elola Olaso, juntamente con los Delegados y Subdelegados de nuestra Organización en *España*, Srs. José María Cagigal, Presidente del *Comité Organizador* y Edmundo Ruiz Yague, uno de sus Vice-Presidentes, para estudiar algunos detalles del *Congreso*, especialmente, la fecha de su celebración, que quedó marcada, por diversas razones, para Septiembre del año siguiente.

La organización del *Congreso* fué entonces intensificada, el Sr. Cagigal contando con un excelente equipo de colaboradores, entre ellos traductores e intérpretes que trabajaron mucho para el suceso del acontecimiento. A su vez el *C. E.* de la *F. I. E. P.* escribió a sus delegados en los diferentes países y publicó en su *Boletín* N.ºs 4, 1965, y 1-2 de 1966, un extenso comunicado ilustrado y en 4 lenguas.

El programa del *Congreso*, editado por el *Comité Organizador*, también en 4 lenguas y rigurosamente seguido, fué publicado en un libro artísticamente presentado y ofrecido a todos los congresistas en la *Sesión de Apertura*.

Cada día las conferencias que se siguieron, fueron distribuidas en español, inglés, francés, alemán, además de existir la traducción simultánea en el auditorio donde las mismas tuvieron lugar.

*Physique et Sports de l'Espagne*, dans l'organisation du *Congrès* qui fut aussi patronné par le *C. I. E. P. S.* et l'*I. C. H. P. E. R.* et eu la coopération de la *F. I. M. S.*, et d'autres organisations.

L'interêt du *Congrès* fut également augmenté par le fait de coïncider avec l'inauguration d'un excellent édifice pour l'*Institut National d'Éducation Physique*, dans la *Cité Universitaire*, où les travaux ont eu lieu.

#### I — L'Organisation du Congrès

Le Président et le Secrétaire Général de la *F. I. E. P.* ont été invités à se réunir à *Madrid*, en 1965, avec le Directeur Général d'Éducation Physique, M. Elola Olaso et les Délégué et Sousdélégué de notre Organisation en *Espagne*, MM. José Maria Cagigal Président du *Comité Organisateur* et Edmundo Ruiz Yague, un de ses Vice-Présidents, pour étudier quelques détails du *Congrès*, notamment sa date qui fut fixée, par des raisons diverses, au mois de Septembre de l'année suivante.

L'organisation du *Congrès* fut alors intensifiée, M. José Cagigal comptant avec une excellente équipe de collaborateurs, parmi eux des traducteurs et interprètes qui ont beaucoup travaillé pour le succès de l'évènement. À son tour le *C. E.* de la *F. I. E. P.* écrivit à ses délégués des différents pays et publia dans son *Bulletin* N.ºs 4, 1965 et 1-2, 1966, de longs communiqués illustrés en 4 langues.

Le programme du *Congrès*, édité par le *Comité Organisateur*, aussi en 4 langues et rigoureusement suivi, fut publié dans un livre très artistiquement présenté et offert à tous les congressistes à la *Séance Inaugurale*.

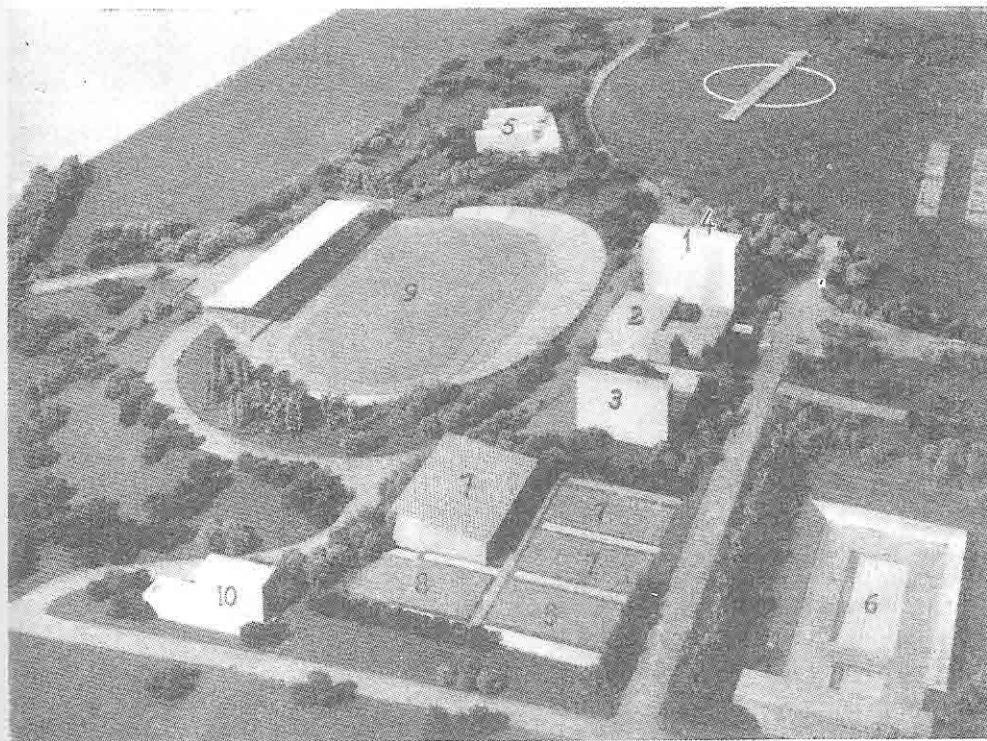
Chaque jour les conférences qui allaient suivre, étaient distribuées en espagnol, anglais, français et allemand; par ailleurs il y avait leur traduction simultanée dans l'auditorium où elles se sont réalisées.

La amplitud del *Congreso*, a pesar de la documentación recibida, no permite un informe detallado. No obstante, yo haré lo mejor posible para dar una idea de lo que se pasó.

Simultáneamente con el *Congreso Mundial de Educación Física*, fué celebrado un *Coloquio Internacional de Medicina Deportiva*, organizado por la *Federación Española*

L'ampleur du *Congrès* malgré la documentation reçue, ne permet pas un rapport détaillé. Néanmoins je ferai de mon mieux pour donner une idée de ce qui s'est passé.

Simultanément au *Congrès Mondial d'Éducation Physique* un *Colloque International de Médecine Sportive* fut organisé par la *Fédération Espagnole de Médecine Spor-*



Maqueta del *I. N. E. F.*: 1— Edificio central, 2— Grande Auditorium, 3— Salas Internacionales y de recepción, 4— Edificio social, restaurante, Clube de los estudiantes, 5— Pabellones residenciales, 6— Piscina descubierta, 7— Instalaciones deportivas cubiertas con gimnasios, pistas polideportivas, etc. 8— Canchas deportivas complementares, 9— Estadio de atletismo, 10— *Escuela Nacional de Medicina Deportiva y Centro Nacional de Reconocimiento Médico*, 11— *Centro de Investigación y Documentación*.

Maquette de l'*I. N. E. P.*: 1— L'édifice central, 2— Le grand Auditorio, 3— Salles internationales et de réception, 4— Edifice social, restaurant, clube des étudiants, 5— Pavillons résidentiels, 6— Piscine découverte, 7— Installations sportives couvertes: gymnases, pistes polysportives, etc. 8— Terrains de jeux complémentaires, 9— Stade d'athlétisme, 10— *Ecole Nationale de Médecine Sportive et Centre National d'Examens Médicaux*, 11— *Centre d'Investigation et Documentation*

Model of the *N. I. P. E.*: 1— Central building, 2— The large Auditorium, 3— International and reception halls, 4— Social building, restaurant and students' club, 5— Residential pavilions, 6— Open air swimming pool, 7— Covered sportive installations: gymnasia, polisportive tracks, etc. 8— Complementary play grounds, 9— Stadium for athletics, 10— *National School of Sports Medicine and National Centre for Medical Examination*, 11— *Research and Documentation Centre*.

de *Medicina Deportiva*, presidido por el Dr. Camuñes Pajares (*España*) y patrocinado por la *F. I. M. L.* presidida por el Prof. Dr. P. Chailley-Bert (*Francia*).

## II — Sesión Inaugural

Esta *Sesión* tuvo lugar en el magnífico auditorio de lo *I. N. E. F.* dotado de todas las condiciones para la realización de grandes reuniones nacionales e internacionales.

El Ministro D. José Soliz Ruiz, presidió el acto ladeado por el Gobernador de *Madrid*, D. Manuel Pardo de Santayana, el Presidente de la *F. I. E. P.* Sr. Leal d'Oliveira, el Sr. San Roman, Secretario Nacional de Educación Física y Deportes, en representación del Director General de Educación Física Sr. Elola Olaso, impedido de comparecer por haber sufrido un grave accidente, Doña Pilar Primo de Rivera, Presidente de la *Sección Femenina*, los señores Eugenio Lopez, Delegado Nacional de la Juventud, Felice que representaba la *UNESCO*, Prof. Dr. Chailley-Bert, Presidente de la *F. I. M. D.*, William Jones, Secretario General del *C. I. E. P. D.*, Julien Falize, Presidente del *I. C. H. P. E. R.*, Sr.<sup>a</sup> Liselott Diem, Presidente de la *A. I. E. P. S. J. F.*, D. José Cagigal, Director del *I. N. E. F.*, etc.

El Presidente de la *F. I. E. P.* inició así la serie de los discursos:

«Excelentísimo señor Ministro,

Srs. Presidentes y demás representantes de las *Organizaciones Internacionales* y del *Comité Organizador* del *Congreso*,

Señoras y Señores:

Después de haber recorrido este año millares de kilómetros en avión y ferrocarril, siempre al servicio de la *F. I. E. P.*, se me solícita el dirigirme a los participantes a este imponente *Congreso* organizado en la bella capital de *España*.

Acabo de regresar de un *Curso Internacional en Aix-en-Provence*, después de haber participado en un Festival de Gimnasia en *Las Palmas* y al *III Congreso Luso-Brasileño de Educación Física*, en *Luanda*. Un *Coloquio Internacional sobre la Educación*

*tive* présidée par le Dr. Camuñes Pajares (*Espagne*) et patronné par la *F. I. M. S.* présidée par le Prof. Dr. P. Chailley-Bert (*France*).

## II — Séance Inaugurale

Cette *Séance* a eu lieu dans le bel auditorium de l'*I. N. E. P.*, doté de toutes les conditions pour la réalisation de grandes réunions nationales et internationales.

S. E. le Ministre D. José Soliz Ruiz l'a présidé ayant à ses côtés le Gouverneur de *Madrid* M. Manuel Pardo de Santayana, le Président de la *F. I. E. P.*, M. Leal d'Oliveira, M. San Roman, Secrétaire National pour l'Éducation Physique et le Sport, qui représentait le Directeur Général de l'Éducation Physique M. Elola Olaso, empêché d'assister par suite d'un grave accident, Mme. Pilar Primo de Rivera, Président de la *Section Féminine*, MM. Eugenio Lopez, Délégué National de la Jeunesse, Felice qui représentait l'*UNESCO*, Prof. Dr. Chailley-Bert, Président de la *F. I. M. S.*, William Jones, Secrétaire Général du *C. I. E. P. S.*, Julien Falize, Président de l'*I. C. H. P. E. R.*, Mme. Liselott Diem, Président de l'*A. I. E. P. S. J. F.*, M. José Cagigal, Directeur de l'*I. N. E. P.*, etc.

Le Président de la *F. I. E. P.* commença ainsi les discours:

«Son Excellence M. le Ministre,

MM. les Présidents et autres représentants des *Organisations Internationales* et du *Comité Organisateur* du *Congrès*,

Mesdames et Messieurs:

Après avoir déjà parcouru cette année des milliers de kilomètres en avion et en chemin de fer, toujours au service de la *F. I. E. P.* on me demande de m'adresser aux participants de ce *Congrès* imposant organisé dans la belle capitale de l'*Espagne*.

J'arrive justement d'un *Cours International* à *Aix-en-Provence*, après avoir participé à un Festival de Gymnastique à *Las Palmas* et au *III Congrès Luso-Brésilien d'Éducation Physique*, à *Luanda*. Un *Colloque International* sur l'*Éducation Physique des Tra-*

*Física de los Trabajadores*, en Oporto, también será patrocinado por la F. I. E. P., el próximo mes.

Todas estas reuniones interesan a un número incalculable de personas, especialmente pertenecientes al mundo Afro-Ibero-Americano que cuenta con más de 300 millones de habitantes.

*vailleurs*, à Porto, sera aussi patronné par la F. I. E. P., le mois prochain.

Toutes ces réunions intéressent un nombre incalculable de personnes, appartenant notamment au monde Africo-Ibero-Américain qui compte plus de 300 millions d'habitants.



El edificio central del I. N. E. F. donde se realizó el Congreso Mundial y la Asamblea General

L'édifice central de l'I. N. E. P. où le Congrès Mondial et l'Assemblée Générale ont eu lieu

The central building of the N. I. P. E. where the World Congress and the General Assembly took place

El honor de dirigirme a Vds. aquí, lo debo al hecho de presidir actualmente una Organización que, desde 1923, patrocina reuniones internacionales y nacionales donde se reunen especialistas llegados de todas las partes del mundo para estudiar juntos, comprenderse y, también, para contribuir al progreso de su país y de la paz mundial.

L'honneur de vous parler ici, je le dois au fait de présider actuellement à une Organisation que, depuis 1923, a patronné des réunions internationales et nationales où se réunissent des spécialistes venant de toutes les parties du monde pour étudier ensemble, se comprendre et, ainsi, pouvoir contribuer au progrès de leur pays et à la paix mondiale.

La repercusión internacional de estas reuniones es debida, también, al *Boletín de la F. I. E. P.*, escrito en 4 lenguas y enviado a cerca de 60 países.

Nuestra Organización, tiene una finalidad científica, técnica y social, sin discriminación alguna de orden religioso, político o racial y un objetivo puramente higienico y educativo. Ella vive para servir un ideal humano que es común a muchas personas en *Africa, América, Asia, Europa y Oceanía* aquí representadas.

Comprueben que este *Congreso* se realiza bajo el signo simbólico que podrán ver en la portada del programa sumamente artístico que ha sido distribuido. El mismo representa un mundo que puede elevarse al cielo de nuestros sueños sin someterse completamente a las leyes de la gravedad.

Veo alrededor de 600 congresistas en esta sala de un *Instituto Nacional de Educación Física*, que sera uno de los mejores del mundo, en una *Ciudad Universitaria* que lo es de verdad.

Ellos han venido para estudiar el tema «*aspectos sociológicos de la educación física y deportiva*» de gran importancia y actualidad.

Deseando el mayor suceso a este *Congreso Mundial*, saludo respetuosamente, de nuevo, al Exmo. Sr. Ministro que representa aquí un gran país sumamente rico de tradiciones y posibilidades y muy cordialmente a todos los ilustres asistentes.»

Acto seguido, el Prof. Falize subrayó la importancia del *Congreso* y del nuevo *Instituto Nacional de Educación Física*; D. José Cagigal puso de relieve el significado educativo y social de la reunión; los señores William Jones, Julien Falize y Nayer, este último Director del *I. S. E. F.*, de la *Universidad de Louvain*, también se dirigieron a los asistentes y el Sr. San Roman, leyó un mensaje del Sr. Elola Olaso.

En este mensaje, el Director General de la Educación Física y Presidente del *Congreso*, saludó a los especialistas que, llegados de todas las partes del mundo, alarmados por el artificio de la vida contemporánea, aprecian los valores de la vida natural y creen en la Educación espiritual y psico-

La repercusión internationale de ces réunions est due, aussi, au *Bulletin de la F. I. E. P.*, écrit en 4 langues et envoyé à près de 60 pays.

Notre Organisation, a un but scientifique, technique et social, sans aucune discrimination d'ordre religieux, politique ou racial, avec un objectif purement hygiénique et éducatif. Elle vit pour servir un idéal humaniste qui est commun à beaucoup de personnes en *Afrique, Amérique, Asie, Europe et Océanie* ici représentées.

Veuillez noter que ce *Congrès* se fait sous le signe symbolique qui vous voyez dans la couverture du programme très artistique qui vous a été distribué. Il représente un monde qui peut d'élever au ciel de nos rêves et ainsi ne pas se soumettre complètement aux lois de la gravité.

Je vois environ 600 congressistes dans cette belle salle d'un *Institut National d'Éducation Physique* qui sera un des meilleurs du monde, dans une *Cité Universitaire* qui l'est déjà.

Ils sont venus pour étudier le thème «*aspects sociologiques de l'éducation physique et sportive*», d'une si grande importance et actualité.

En souhaitant le plus grand succès à ce *Congrès Mondial*, je salue respectueusement, de nouveau, S. E. M. le Ministre qui représente ici un grand pays si riche de traditions et de possibilités et, très cordialement, l'illustre assistance.»

Ensuite M. Felice souligna l'importance du *Congrès* et du nouvel *Institut National d'Éducation Physique*, M. José Cagigal réhaussa la signification éducative et sociale de la réunion, MM. William Jones, Julien Falize et Nayer, celui-ci Directeur de *I. S. E. P.*, de *l'Université de Louvain*, ont parlé aussi et M. San Roman lu un message de M. Elola Olaso.

Dans ce message le Directeur Général de l'Éducation Physique et Président du *Congrès* salua les spécialistes qui, venant de toutes les parties do monde, alarmés par l'artifice de la vie contemporaine, apprécient les valeurs de la vie naturelle et croient à l'éducation spirituelle et psycho-physique de

-física del ser humano, en la alegría de ejercitarse, en la belleza del equilibrio orgánico, en la nobleza del esfuerzo y en la necesidad de tomar una actitud afirmativa ante el pesimismo y la angustia.

Finalmente el Ministro Sr. Soliz Ruiz dió la bienvenida a los congresistas, demostró la importancia de la educación física como parte esencial de la educación integral e inauguró oficialmente el *Congreso*, en nombre de Su Excelencia el Jefe del Estado.

### III — Los Trabajos Teóricos <sup>(1)</sup>

Los trabajos se desarrollaron de acuerdo con el tema general «*Aspectos Sociológicos de la Educación Física y Deportiva*», subdividida en los temas particulares siguientes:

1 — *La educación física y deportiva en los sistemas clásicos de escolaridad.*

2 — *Como desarrollar la práctica de la educación física y deportiva en el niño, el adolescente (púber), el joven y el adulto.*

3 — *La educación física y deportiva, camino de integración social (grupos sociales).*

4 — *La investigación científica en educación física.*

- a) Aspectos sociológicos.
- b) Aspectos biológicos.

Los últimos aspectos fueron debatidos en el *Coloquio Internacional de Medicina Deportiva*.

---

(<sup>1</sup>) Podrán existir faltas en la lista de los trabajos debido al hecho de que algunos de ellos llegaron muy tarde a la Secretaría del *Congreso*.

l'être humain, à la joie de s'exercer, à la beauté de l'équilibre organique, à la noblesse de l'effort et à la nécessité de prendre une attitude affirmative devant le pessimisme et l'angoisse.

Finalment S. E. M. le Ministre Soliz Ruiz souhaite la bienvenue aux congressistes, montra l'importance de l'éducation physique comme partie essentielle de l'éducation intégrale et inaugura officiellement le *Congrès* au nom de S. E. M. le Chef de l'État.

### III — Les Travaux Théoriques <sup>(1)</sup>

Ils se sont déroulés d'accord avec le thème général «*Aspects Sociologiques de l'Éducation Physique et Sportive*», subdivisé dans les thèmes particuliers suivants:

1 — *L'éducation physique et sportive dans les systèmes classiques de scolarité.*

2 — *Comment développer l'éducation physique et sportive chez l'enfant, l'adolescent (pubère), le jeune homme et l'adulte.*

3 — *L'éducation physique et sportive, voie d'intégration sociale (groupes sociaux).*

4 — *La recherche scientifique en éducation physique.*

- a) Aspects sociologiques.
- b) Aspects biologiques.

Les derniers aspects ont été traités dans le *Colloque International de Médecine Sportive*.

---

(<sup>1</sup>) Il y aura peut-être des fautes dans la liste des travaux, dues aux fait que quelques uns d'entre eux sont parvenus très tard au Secrétariat du *Congrès*.